

感受全球經濟變化的脈動

Taking the pulse of global economic change

瑞安·海蘭 撰文

By Ryan Hyland

國際扶輪新聞 2010 年 5 月 5 號

Rotary International News -- 5 May 2010

3520 地區 2007-2008 年度文化大使獎學生倪國智 Nick(Ni, Guo-Jr)譯



作為 2006 年加拿大駐加納的高級專員，唐納德 Bobiash 和同村的居民共同為經濟發展而努力。照片為唐納德 Bobiash 好意提供。

As Canada's high commissioner to Ghana in 2006, Donald Bobiash worked with village residents on economic development. *Photo courtesy of Donald Bobiash*

加拿大外交官唐納德 Bobiash 認為國際關係正處於一個重大的轉變，於亞洲發展中的國家、南美洲和部分非洲國家的生活水準有著巨大的提升。

Canadian diplomat Donald Bobiash believes international relations is in the midst of a major shift given the tremendous rise of living standards in developing countries in Asia, South America, and parts of Africa

由於較富裕國家努力適應不斷增長的全球中產階級，Bobiash 前扶輪基金會大使獎學生表示，扶輪擁有豐富的經驗和結構，在各地提供十分有效率的發展協助。

As wealthier nations work to accommodate a growing global middle class, Bobiash, a former Rotary Foundation Ambassadorial Scholar, says Rotary has the experience and structure in place for effective development assistance.

“扶輪是一個令人難以置信的國際組織。它在種族，宗教，富國，窮國，東方，與西方建立起一個橋梁”加拿大對非洲國外事務及國際貿易部的總幹事 Bobiash 說。“幾十年來，數以千計富有的扶輪社與發展中國家的扶輪社共同進行的不同的計畫，以便提高識字率，改善健康，促進和平。這是扶輪如何改善生活的一個非常好的例子”
"Rotary is an incredibly international organization. It bridges race, religion, rich, poor, East, and West," says Bobiash, director-general for Africa at Foreign Affairs and International Trade Canada. "For decades, thousands of wealthy clubs have partnered with clubs in developing countries on projects to increase literacy rates, improve health, and promote peace. It's a great example of how Rotary improves lives."

Bobiash 他說，現代印度和中國不就代表著顯著變化，正在從世界上最貧窮的國家轉變成為新興的經濟巨人。他還指出，雖然非洲的許多地區經濟上仍然十分疲弱，但此地為成為經濟增長最快國家的搖籃。

Bobiash says modern India and China represent remarkable change, emerging as economic giants from among the poorest countries in the world. He also notes that while much of Africa is still fragile, it is home to some of the fastest growing nations.

“我喜歡國際關係，因為總有新的國家被看到，新問題被指出，”Bobiash 說。“核心問題沒有太大變化，但始終會有新的元素被加進去，之前貧窮和發展中的國家，如印度和中國，變得更強大和更有力量。”

"I love international relations because there are always new countries to see and new issues to address," says Bobiash. "The themes don't change much, but there is always a novelty factor in being involved, as previously poor and developing countries, such as India and China, become stronger and more powerful."

作為外交官，Bobiash 周遊廣泛，與發展中國家共同努力支持每一個國家的經濟發展。他在 1989 年加入了加拿大國外事務及國際貿易組織，並且進行對於日本和巴基斯坦的外交計畫。他曾經在負責制定政策的部門工作過，該部門負責制定南亞關係，對發展中國家的經濟關係，南美的關係和 La Francophonie 的國際組織（由法語系國家所組成）的政策。

As a career diplomat, Bobiash has traveled extensively and worked with developing nations on ways to support each other's economic development. He joined Foreign Affairs and International Trade Canada in 1989 and has undertaken diplomatic projects in Japan and Pakistan. He has also worked in divisions responsible for policy planning, including South Asian Relations, Economic Relations with Developing Countries, South American Relations, and the International Organisation of La Francophonie (a group composed of French-speaking countries).

Bobiash 在牛津大學拿到國際關係的博士學位並成為羅氏獎學生。

Bobiash received a doctorate in international relations from Oxford University, where he studied as a Rhodes Scholar.

他從擔任一位在非洲的扶輪獎學生就開始了他的事業。本來他計劃在歐洲學習，但扶輪要求他去非洲塞內加爾。在那邊的生活改變了他的生命，他說。

He began his career as a Rotary Scholar in Africa. Originally he planned to study in Europe, but Rotary asked him to go to Senegal instead. Spending his year there was life changing, he says.

“扶輪獎學金的偉大之處在於有機會派學生到世界各地他們原本可能原本不會有機會看到的地方”Bobiash 說。

“在一個發展中國家工作，能夠深入了解其發展，政治與文化，除非你在那生活，否則你無法得到這些。”

"The great thing about Rotary scholarships is the opportunity to send students to places in the world they normally would never see," says Bobiash. "Working in a developing country gives you an insight into its development, politics, and culture you wouldn't get unless you lived there."

成長於加拿大薩斯喀徹溫省一個農場家庭的 Bobiash 曾夢想環遊世界。

Growing up on a family farm tucked away in a small town in Saskatchewan, Canada, Bobiash dreamed of traveling the world.

“扶輪為我打開了世界的門”他說。“在塞內加爾豐富的一年，我拜訪塞內加爾其他的扶輪社並和社會各個階層接觸，從商人到學者，從富有到貧窮。我覺得每一個扶輪社在許多方面是其社區的縮影。

"Rotary opened the door to the world for me," he says. "The richness of my year in Senegal was visiting other clubs and meeting a cross section of society, from businessmen to academics to the rich and the poor. I think in many ways each club is a microcosm of its community."

Bobiash 將會在 6 月 19 日在蒙特利爾，魁北克，扶輪前受獎人慶祝會上擔任主講人，時間在國際扶輪國際年會之前。

Bobiash will be a speaker at the Rotary Alumni Celebration on 19 June in Montréal, Québec, before the RI Convention.